

**DOSSIER DE CANDIDATURE 2023-2024**  
**POUR L'ATTRIBUTION D'UNE AIDE AU TITRE DE LA BOURSE**  
**« EUSKARAZ LAN EGIN – TRAVAILLER EN BASQUE »**  
Futur(e) professionnel(le) bascofone  
*Hors enseignant(e)s et futur(e)s enseignant(e)s*

**«EUSKARAZ LAN EGIN – TRAVAILLER EN BASQUE»**  
**BEKA DISPOSITIBOKO DIRULAGUNTZA ESKATZEKO**  
**2023-2024 HAUTAGAITZA DOSIERRA**

Profesional euskaraduna  
*Ez irakaslea edo irakaslegaia*

**FICHE DE RENSEIGNEMENTS – ARGIBIDE-FITXA**

**RENSEIGNEMENTS PERSONNELS : XEHETASUN PERTSONALAK:**

NOM-DEITURA(K) \_\_\_\_\_ Prénom-Izena \_\_\_\_\_

Né(e) le \_\_\_\_\_ an sortua

Adresse - Helbidea \_\_\_\_\_

Téléphone - Telefonoa \_\_\_\_\_ Mail – Helbide elektronikoa \_\_\_\_\_

**LA FORMATION : FORMAKUNTZA**

**LIEU : - LEKUA:**

Nom et adresse de l'organisme de formation choisi : Hautatu duzun euskaltegiaren izena eta helbidea:

Téléphone - Telefonoa \_\_\_\_\_ Mail – Helbide elektronikoa \_\_\_\_\_

**DEROULEMENT : EGITARAUA:**

Niveau de basque initial, attesté par l'organisme de formation choisi <sup>1</sup> : **Hasierako euskara maila, euskaltegiak ziurtatua** 1: \_\_\_\_\_

Niveau de basque visé (C1 minimum)<sup>2</sup> : **Euskara xede maila (gutienez C1)**<sup>2</sup> : \_\_\_\_\_

Période de formation définie : du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_

Formakuntzaren iraupena: \_\_\_\_\_ tik \_\_\_\_\_ ra

Soit un nombre d'heures de : - **Oren kopuru orokorra:** \_\_\_\_\_

*1 Un remboursement des frais engagés pour cette évaluation de niveau sera effectué sur demande du candidat et sur présentation du justificatif de règlement à l'organisme concerné (AEK, Maizpide...). Mailaren azterketa egiteko bideratu diren gastuak ordainduko dira, baldin eta ikasleak eskatzen badu eta euskaltegiari (AEK, Maizpide...) egin ordainketaren frogagiria erakusten badu.*

*2 Le niveau à atteindre pourra, en concertation avec les membres de l'OPLB, être adapté en fonction des spécificités des différents secteurs. Halaberharrez, lortu beharreko maila, alor bakoitzeko berezitasunen arabera egokitu daiteke, EEPko beste kideekin adosturik.*

**PRESENTATION DE VOTRE PROJET MOTIVANT LA DEMANDE DE FORMATION**  
**FORMAKUNTZA ESKATZERA BULTZATZEN ZAITUEN PROIEKTUAREN AURKEZPENA**

Je, soussigné(e) - Nik\_\_\_\_\_ (e)k\_\_\_\_\_  
atteste l'exactitude des informations fournies. **emandako informazioak ziurtatzen ditut .**

Fait à \_\_\_\_\_ n egin \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ an \_\_\_\_\_

Signature : **Sinadura:**

## LETRE D'ENGAGEMENT ENGAIAMENDU GUTUNA

Je soussigné(e) : **Nik:**

**M., MME** \_\_\_\_\_ **ANDEREA, JAUNAK**

**ADRESSE : HELBIDEA:** \_\_\_\_\_

- Déclare postuler à l'aide au titre du dispositif de bourse « Euskaraz lan egin – Travailler en basque » pour l'année 2023-2024 et, en cas d'obtention de la bourse, m'engage à :
- 2023-2024ko «Euskaraz lan egin – Travailler en basque» beka dispositiboaren dirulaguntzara, nire burua aurkezten dudala adierazten dut, eta beka lortuz gero honakoa egitera engaiatzen naiz:

- suivre la formation en langue basque dispensée par : \_\_\_\_\_

qui se déroule à : \_\_\_\_\_

du : \_\_\_\_\_ au : \_\_\_\_\_

pour un total de \_\_\_\_\_ heures.

\_\_\_\_\_ tik \_\_\_\_\_ ra (orotara ----- ordu)

\_\_\_\_\_ n iraganen den eta \_\_\_\_\_ euskaltegiak

antolatzen duen euskarazko formakuntza segitzera.

- respecter les conditions d'attribution de l'aide au titre du dispositif « Euskaraz lan egin – Travailler en basque », à savoir :
- «Euskaraz lan egin – Travailler en basque» dispositiboaren dirulaguntza jasotzeko baldintzak errespetatzera, hots:
  - o suivre intégralement la formation et fournir mensuellement (avant le 8 de chaque mois) à l'OPLB une attestation d'assiduité remise par l'organisme de formation
  - o formakuntza osoki segitzea eta hilabetero (8a aitzin), euskaltegiak egin jarraitutasun agiria EEPri helaraztea
  - o rembourser à l'OPLB le montant des bourses versées en cas d'abandon de la formation, en dehors des cas de force majeure
  - o formakuntza segitzen ez banu, EEPk isuri dirulaguntzak itzultzera engaiatzea, ezinbesteko kasuetan izan ezik

Suis informé(e) que : **Badakit:**

- le montant de la bourse est fixée à 5 € par heure de formation suivie dans la Communauté Autonome d'Euskadi ou dans la Communauté Forale de Navarre dans un centre agréé par le Gouvernement de la CAE ou de la Navarre, et à 7 € par heure de formation suivie dans un centre de formation se trouvant sur le territoire de la Communauté d'Agglomération Pays Basque.
- dirulaguntzaren zenbatekoa 5 €-koa da, formakuntza oren bakoitzeko, Euskal Autonomia Erkidegoan edo Nafarroako Foru Komunitatean, Eusko Jaurlaritzak edo Nafarroak homologatu euskaltegi batean egin formakuntzarentzat eta 7 €-koa oren bakoitzeko, Euskal Elkargoko lurraldean egindako formakuntza batentzat.

- le paiement de l'aide se fera mensuellement, sur présentation des attestations de présence à la formation qui se déroulera entre le 1<sup>er</sup> septembre 2023 et le 31 août 2024. Ces attestations devront être demandées au centre de formation et transmises avant le 8 de chaque mois.
  - dirulaguntza hilabetero ordainduko da, 2022ko irailaren 1a eta 2023ko abuztuaren 31a artean iraganen den formakuntzan ikasleak parte hartu duela egiaztatzen duten presentzia agiriak erakutsiz. Euskaltegiari eskatu beharko zaizkio presentzia agiriak eta hilabeteko 8a aitzin EEPri transmititu.
  - l'aide « Euskaraz lan egin – Travailler en basque » est soumise à déclaration au titre de l'impôt sur le revenu
  - «Euskaraz lan egin – Travailler en basque» dirulaguntza mozkin zerga gisa deklaratu behar da
  - en cas de rupture de mon engagement sans raison valable, je devrai rembourser l'aide octroyée selon les modalités définies dans la convention d'engagement
  - Engaiamendua baliozko arrazoirik gabe hausten badut, jasotako dirulaguntza itzuli beharko dut, engaiamendu hitzarmenean finkatu moldeen arabera
- **Déclare accepter les conditions d'attribution de l'aide au titre de la bourse « Euskaraz lan egin – Travailler en basque ».**
  - **«Euskaraz lan egin – Travailler en basque» bekaren dirulaguntza jasotzeko baldintzak onartzen ditudala adierazten dut.**

Fait à : \_\_\_\_\_n egina le : \_\_\_\_\_(a)n\_\_

Signature : Sinadura:

**PIECES A JOINDRE AU DOSSIER DE CANDIDATURE**  
**HAUTAGAITZA DOSIERRA OSATZEKO BEHAR DIREN AGIRIAK**

- la fiche de renseignements complétée (éléments administratifs + présentation écrite de votre projet motivant cette demande de formation) et signée
- argibide-fitxa betea (elementu administratiboak + formakuntza eskaera egiteko zure proiektuaren aurkezpen idatzia) + sinatua
- l'attestation de votre niveau en langue basque initial
- hasierako euskara maila ziurtatzen duen agiria
- le devis et le calendrier de formation **personnalisés** établi par le centre de formation choisi et correspondant à votre formation, précisant les niveaux intermédiaires atteints au cours de la formation, jusqu'au niveau C1 inclus
- formakuntzan zehar lortzen diren arteko mailak (C1 maila barne) zehazten dituen hautatu duzun euskaltegiaren formakuntzaren aurrekontu eta egutegi **personalizatuak**
- votre Curriculum Vitae
- Curriculum vitae
- votre RIB
- Bankuko Nortasun Agiria
- un justificatif de domicile
- bizilekuaren frogagiria
- la copie des titres et/ou diplômes obtenus en lien avec votre projet professionnel
- Zure proiektu profesionalarekin lotura duten eta ukan dituzun tituluen eta/edo diplomen kopiak
- si nécessaire, tout justificatif permettant l'examen et la prise en compte d'une situation particulière
- behar izanez gero, egoera berezi bat kontuan hartzeko behar den frogagiria

**DATE LIMITE DE RETOUR DES DOSSIERS**  
**DOSIERREN AURKEZTEKO EPEMUGA**

Les dossiers complétés seront retournés par courrier postal, accompagnés de tous les justificatifs pour le **16 juin 2023 dernier délai**, à l'adresse suivante :

Dossier osatuak postaz igorri beharko dira, egiaztagiria guztiak barne, **berantenez 2023ko ekainaren 16rako**, helbide honetara:

**Office public de la langue basque - Euskararen Erakunde Publikoa**  
**2, allée des Platanes - Platanoen ibilbidea, 2**  
**64100 Bayonne – Baiona**

**Les dossiers non complets ne seront pas examinés.**  
**Osoak ez diren dosierrak ez dira aztertuko.**